

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



Warszawa, 14 stycznia 2013 r.

RN. Pr. 02/13

Departament
Postępowania Przygotowawczego
Prokuratura Generalna
Dyrektor Bogusław Michalski

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

Szanowny Panie Dyrektorze

Ponieważ na mocy ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Minister Sprawiedliwości nadaje mu imiennie uprawnienia do wykonywania zawodu, jak również zgodnie z art. 194 kodeksu postępowania karnego powołuje się tłumacza imiennie:

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

„Art. 194. O dopuszczeniu dowodu z opinii biegłego wydaje się postanowienie, w którym należy wskazać: 1) imię, nazwisko i specjalność biegłego lub biegłych, (...)”

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

proszę o ustosunkowanie się do sposobu powoływania tłumaczy przez Prokuraturę Okręgową w Lublinie (pismo w załączeniu), która kieruje swoje zlecenie do biura tłumaczeń bez imiennego wskazania tłumacza przysięgłego.

Należy podkreślić, że zlecenie tłumaczenia na rzecz sądu, prokuratury lub Policji pośrednikowi między organem wymiaru sprawiedliwości a tłumaczem przysięgłym, a nie bezpośrednio tłumaczowi przysięgiemu, powoduje znaczny uszczerbek w wynagrodzeniu tłumacza, który wynika z potrąceń na rzecz pośrednika, co dodatkowo obniża wysokość od dawna zaniżonych stawek tłumaczy przysięgłych.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

Bezzasadność takiego zlecenia usług tłumaczy przysięgłych polega również na tym, że stawki wynagrodzenia są niezgodne z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości ws. wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, ponieważ tłumacz przysięgły z założenia otrzymuje wynagrodzenie niższe od skądinąd jednoznacznie określonego w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości ws. wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

Oczekując na odpowiedź, pozostaję z wyrazami poważania

dr Danuta Kierzkowska
prezes

Załącznik: postanowienie o wezwaniu tłumacza Prokuratury Okręgowej w Lublinie

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS